

### Informacje związane z przetwarzaniem danych osobowych przez Niemieckie Towarzystwo Szkolne

Niniejszym informujemy Panią / Pana, że przetwarzamy Pani / Pana dane osobowe.  
Szczegóły tego dotyczące znajdują się poniżej.

### Informationen im Zusammenhang mit der Verarbeitung personenbezogener Daten durch Deutschen Schulverein in Warschau

Hiermit unterrichten wir Sie darüber, dass wir Ihre personenbezogenen Daten verarbeiten. Die Einzelheiten hierzu finden Sie nachfolgend.

#### Administrator danych osobowych

Administratorem Pani / Pana danych osobowych jest **Niemieckie Towarzystwo Szkolne w Warszawie jako organ prowadzący Polsko-Niemiecką Szkołę Spotkań i Dialogu im. Willy Brandta w Warszawie**, z siedzibą w Warszawie przy ul. Urszuli Ledóchowskiej 3, e-mail: rodo@wbs.pl, tel.: 22 642 27 05.

#### Verantwortlich für die Verarbeitung personenbezogener Daten

Verantwortlich für die Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten ist **Niemieckie Towarzystwo Szkolne w Warszawie als Schulträger der deutsch-polnischen Begegnungsschule, Willy-Brandt-Schule** mit Sitz in Warszawa, św. Urszuli Ledóchowskiej-Str. 3, E-mail: rodo@wbs.pl, tel.: +48 22 642 27 05.

#### Cele i podstawy przetwarzania

Dane przetwarzane są w następujących celach:

- wykonanie zawartej z nami umowy (art. 6 ust. 1 lit. b RODO)
- wystawianie faktur, prowadzenie i przechowywanie dokumentacji rachunkowej (art. 6 ust. 1 lit. c RODO),
- cele archiwalne (dowodowe) na wypadek prawnej potrzeby wykazania faktów oraz w celu ewentualnego ustalenia, dochodzenia lub obrony przed roszczeniami, co jest naszym prawnie uzasadnionym interesem (art. 6 ust. 1 lit. f RODO),
- cele analityczne, optymalizacja naszej oferty lub usług na podstawie uwag i ocen klientów, co jest naszym prawnie uzasadnionym interesem (art. 6 ust. 1 lit. f RODO),
- prowadzenie w konkretnym celu komunikacji bezpośredniej z rodzicami, uczniami, nauczycielami i współpracownikami naszej szkoły oraz przesyłanie informacji przez Administratora drogą elektroniczną na adres e-mail i/lub za pośrednictwem urządzeń telefonicznych - połączenia telefoniczne, wiadomości SMS (art. 6 ust. 1 lit. a RODO)
- badanie satysfakcji klientów i określanie jakości naszej obsługi, co jest naszym prawnie uzasadnionym interesem (art. 6 ust. 1 lit. f RODO).

#### Ziele und Grundlagen der Datenverarbeitung

Die Daten werden für die nachstehenden Zwecke verarbeitet:

- Erfüllung des mit uns abgeschlossenen Vertrages (Art. 6 Abs. 1 Buchst. b EU-DSGVO)
- Ausstellung von Rechnungen, für das Führen und Aufbewahren von Geschäftsbüchern (Art. 6 Abs. 1 Buchst. c EU-DSGVO),
- zu Archivzwecken (Beweiszwecke) für den Fall, dass ein rechtlicher Bedarf besteht, Sachverhalte nachzuweisen und gegebenenfalls Ansprüche festzulegen und geltend zu machen sowie sich gegen Ansprüche zu wehren, sofern dies in unserem berechtigten Interesse liegt (Art. 6 Abs. 1 Buchst. f EU-DSGVO),
- für analytische Zwecke, zur Verbesserung unseres Angebots bzw. Dienstleistungen aufgrund von Kundenmeinungen und Kundenbewertungen, sofern dies in unserem berechtigten Interesse liegt (Art. 6 Abs. 1 Buchst. f EU-DSGVO),
- zur Ermöglichung der zweckgebundenen Kommunikation zwischen Eltern, Schülerinnen und Schülern, den Lehrkräften, Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern unserer Schule und für Dienstleistungen des Verantwortlichen in Form von E-Mails, SMS-Mitteilungen und/oder Telefongesprächen (Art. 6 Abs. 1 Buchst. a EU-DSGVO) <sup>2</sup>
- Durchführung von Erhebungen über die Zufriedenheit von Kunden und Bewertung der Qualität, sofern dies in unserem berechtigten Interesse liegt (Art. 6 Abs. 1 Buchst. f EU-DSGVO).

#### Zakres przetwarzania danych

Następujące dane są przetwarzane przez **Niemieckie Towarzystwo Szkolne w Warszawie**, o ile jest to niezbędne do realizacji procesu nauczania i umowy o świadczeniu

#### Umfang der Datenverarbeitung

Folgende Daten werden von **Niemieckie Towarzystwo Szkolne w Warszawie** verarbeitet, soweit dies zur Erfüllung Schulauftrags und des Schulvertrages erforderlich

usług edukacyjnych. Dotyczy to również wystawiania rachunków, rozliczeń i dochodzenia należnych roszczeń wynikających z umowy o świadczeniu usług edukacyjnych:

1. imiona i nazwiska rodziców/ osób uprawnionych do opieki nad dzieckiem / dziećmi
2. imiona i nazwiska dziecka / dzieci
3. adres zamieszkania lub adres zameldowania rodziców/ osób uprawnionych do opieki oraz dziecka / dzieci
4. PESEL rodziców/ osób uprawnionych do opieki oraz PESEL dziecka / dzieci
5. datę i miejsce urodzenia dziecka / dzieci
6. płeć dziecka / dzieci
7. narodowość dziecka / dzieci
8. znajomość języków i poziom umiejętności językowych dziecka / dzieci
9. zawód i miejsce pracy rodziców/ osób uprawnionych do opieki
10. informacje o stanie zdrowia dziecka, w zakresie niezbędnym do realizacji procesu nauczania, realizacji umowy o nauczanie
11. rodzeństwie uczęszczającym do szkoły/ przedszkola (imiona i nazwiska, klasa, data rozpoczęcia nauki w WBS)
12. Numer NIP
13. numer telefonu komórkowego, prywatnego oraz adresy mailowe rodziców

ist. Dies betrifft auch die Erstellung von Rechnungen bzw. Abrechnungen und die Geltendmachung von sich aus dem Schulvertrag ergebenden Ansprüchen.

1. Vornamen und Namen der Erziehungsberechtigten/Sorgeberechtigten
2. Vornamen und Namen des Kindes/der Kinder
3. Anschrift bzw. Meldeadresse der Erziehungsberechtigten/Sorgeberechtigten und des Kindes/der Kinder
4. PESEL-Nr. der Erziehungsberechtigten/Sorgeberechtigten und des Kindes/der Kinder
5. Geburtsdatum und Geburtsort des Kindes/der Kinder
6. Geschlecht des Kindes/der Kinder
7. Nationalität des Kindes/der Kinder
8. Sprachenfolge und Sprachstand des Kindes/der Kinder
9. Beruf und Arbeitsort der der Erziehungsberechtigten/Sorgeberechtigten
10. Informationen zum Gesundheitszustand des Kindes/der Kinder, soweit dies zur Erfüllung des Schulvertrags und Schulauftrags geboten ist
11. Anzahl der Geschwister an der Schule/Kindergarten mit Name, Vorname, Klasse und Datum des Eintritts an die WBS
12. NIP-Nummer
13. E-Mail Adressen und Telefonnummern der Erziehungsberechtigten/Sorgeberechtigten

#### Odbiorcy danych

Dbamy o zapewnienie poufności Pani / Pana danych osobowych i ograniczamy przetwarzanie ich przez inne podmioty. Jednak z uwagi na konieczność zapewnienia nam odpowiedniej organizacji np. w zakresie infrastruktury informatycznej czy bieżących sprawach dotyczących naszej działalności, jako organ prowadzący, możemy udostępnić naszym podwykonawcom, czyli podmiotom, z których usług korzystamy przetwarzanie niektórych danych osobowych. Pani / Pana dane osobowe mogą być przekazywane następującym kategoriom odbiorców:

- firmom hostingowym przechowującym nasze dane na serwerze, w tym serwerze skrzynki pocztowej,
- firmom księgowym świadczącym na naszą rzecz usługi księgowe, w związku z którymi przetwarzane są Pani/ Pana dane widoczne na fakturach/ rachunkach,
- Nauczycielom oraz innym usługodawcom, prowadzącym własne przedsiębiorstwa i świadczącym nam usługi na podstawie stosownych umów,

#### Empfänger der personenbezogenen Daten

Wir sorgen für die Gewährleistung der Vertraulichkeit Ihrer personenbezogenen Daten und für die Einschränkung der Verarbeitung dieser Daten durch Dritte. Aus organisationstechnischen Gründen, z.B. für die Zwecke der informationstechnischen Infrastruktur und/oder unseres laufenden Geschäftsbetriebes, dürfen wir jedoch in unserer Eigenschaft als Schulträger unseren Nachunternehmern, d.h. den Unternehmern, die von uns unterbeauftragt werden, einige personenbezogene Daten zwecks einer weiteren Verarbeitung zugänglich machen. Ihre personenbezogenen Daten dürfen den nachstehenden Empfängern bereitgestellt werden:

- Hosting-Firmen, die unsere Daten auf dem Server, einschließlich Mailserver, aufbewahren,
- Buchhaltungsbüros, die für uns Buchhaltungsdienstleistungen erbringen, im Zusammenhang mit welchen Ihre den Rechnungen zu entnehmenden personenbezogenen Daten verarbeitet werden,
- Lehrerinnen und Lehrern, sowie anderen Dienstleistern, die die eigenen Unternehmen betreiben und uns Dienstleistungen aufgrund entsprechender Verträge erbringen,

- dostawcom usług i rozwiązań technicznych oraz organizacyjnych umożliwiającym świadczenie usług i zarządzanie naszą organizacją (w szczególności dostawcom usług teleinformatycznych, firmom kurierskim i pocztowym),
- dostawcom usług prawnych i doradczych oraz wspierających nas w dochodzeniu należnych roszczeń (w szczególności kancelariom prawnym, firmom windykacyjnym).
- Anbieter von technischen und organisatorischen Dienstleistungen und Lösungen, welche uns die Erbringung von Dienstleistungen und die Verwaltung unserer Organisation ermöglichen (insbesondere Betreiber von Telekommunikationsnetzen, Kurier- und Postdienstunternehmen),
- Erbringer von Rechts- und Beratungsdienstleistungen, die uns bei der Geltendmachung von Forderungen unterstützen (hauptsächlich Rechtsanwaltskanzleien, Inkassounternehmen).

#### Przekazywanie danych do państw spoza obszaru EOG

#### Datenübermittlung an Drittländer

Pani / Pana dane nie będą przekazywane poza EOG.

Ihre Daten werden an Drittländer nicht übermittelt.

#### Okres przechowywania danych

#### Speicherfrist für personenbezogene Daten

Pani / Pana dane będą przetwarzane do końca okresu przedawnienia potencjalnych roszczeń z umowy. Dane zawarte na fakturach będą przetwarzane do końca okresu, przez który przepisy prawa wymagają przechowywać dokumentację rachunkową. Ponadto, część danych może być również przetwarzana po upływie wskazanych wcześniej okresów przez czas prowadzenia przez nas działalności gospodarczej w celach archiwalnych, analitycznych i statystycznych opisanych bardziej szczegółowo powyżej w ramach wskazania na cele i podstawy przetwarzania danych.

Ihre Daten werden bis Ende der Frist für die Verjährung von potentiellen Ansprüchen aus dem Vertrag verarbeitet. Die in den Rechnungen enthaltenen Daten werden bis Ablauf der für die Aufbewahrung von Büchern und Buchungsbelegen gesetzlich vorgeschriebenen Frist verarbeitet. Ferner kann ein Teil der Daten über die vorstehend genannten Fristen hinaus, und zwar für die Dauer der Ausübung unserer Wirtschaftstätigkeit, für Archiv-, analytische und statistische Zwecke, die vorstehend im Abschnitt über die Ziele und Grundlagen der Datenverarbeitung detaillierter beschrieben wurden, verarbeitet werden.

#### Uprawnienia związane z przetwarzaniem

#### Berechtigungen im Zusammenhang mit der Datenverarbeitung

W związku z przetwarzaniem danych osobowych przysługują Panu / Pani następujące uprawnienia:

Im Zusammenhang mit der Verarbeitung personenbezogener Daten stehen Ihnen die nachstehenden Rechte zu:

- prawo dostępu do swoich danych oraz otrzymania ich kopii,
- prawo do sprostowania (poprawiania) swoich danych,
- prawo do usunięcia danych (jeżeli Pani/ Pana zdaniem nie ma podstaw, abyśmy przetwarzali Pani / Pana dane, może Pani / Pan żądać, abyśmy je usunęli),
- prawo do ograniczenia przetwarzania danych (może Pani/ Pan żądać, abyśmy ograniczyli przetwarzanie danych wyłącznie do ich przechowywania lub wykonywania uzgodnionych z Panem/ Panią działań, jeżeli Pani/ Pana mamy nieprawidłowe dane lub przetwarzamy je bezpodstawnie),
- prawo do wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych (ma Pan/ Pani prawo do sprzeciwu wobec przetwarzania danych na
- das Auskunftsrecht hinsichtlich Ihrer eigenen Daten und das Recht auf Erhalt einer Kopie davon,
- das Recht auf Berichtigung (Änderung) Ihrer eigenen Daten,
- das Recht auf Löschung der Daten (liegt Ihrer Meinung nach kein Grund für die Verarbeitung Ihrer Daten vor, können Sie von uns verlangen, dass wir diese Daten löschen),
- das Recht auf Einschränkung der Datenverarbeitung (Sie können verlangen, dass wir die Verarbeitung Ihrer Daten lediglich auf deren Speicherung oder auf die Durchführung der mit Ihnen vereinbarten Handlungen einschränken, soweit Ihre uns bereitgestellten Daten nicht richtig sind oder die Verarbeitung dieser unrechtmäßig ist),
- das Recht auf die Einlegung eines Widerspruchs gegen die Datenverarbeitung (Sie haben das Recht, gegen die Verarbeitung der Daten- aus

podstawie prawnie uzasadnionego interesu; powinien Pani/ Pan wskazać nam Pani/ Pana szczególną sytuację, która Pani/ Pana zdaniem uzasadnia zaprzestanie przez nas przetwarzania objętego sprzeciwem. Przystaniemy przetwarzać Pani / Pana dane w tych celach, chyba że wykazemy, że podstawy przetwarzania przez nas danych są nadrzędne wobec Pani / Pana praw lub też, że Pani / Pana dane są nam niezbędne do ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń),

- prawo do przenoszenia danych (ma Pani /Pan prawo otrzymać od nas w ustrukturyzowanym, powszechnie używanym formacie nadającym się do odczytu maszynowego dane osobowe, które Pani / Pan nam dostarczył na podstawie umowy lub Pani / Pana zgody. Może nam Pani / Pan zlecić przesłanie tych danych bezpośrednio innemu podmiotowi),
- prawo wniesienia skargi od organu nadzorczego (jeżeli stwierdzi Pani / Pan, że przetwarzamy dane niezgodnie z prawem, może Pani / Pan złożyć w tej sprawie skargę do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych lub innego właściwego organu nadzorczego).

W celu wykonania swoich praw prosimy skierować swoje żądanie pod adres e-mail [rodo@wbs.pl](mailto:rodo@wbs.pl). Proszę pamiętać, że przed realizacją Pani / Pana uprawnień będziemy musieli odpowiednio Panią / Pana zidentyfikować.

Gründen des berechtigten Interesses-Widerspruch einzulegen; Sie sollen uns Ihre besondere Situation darlegen, welche Ihrer Meinung nach die Unterlassung der den Gegenstand des Widerspruchs darstellenden Verarbeitung begründet. Wir werden Ihre Daten für diese Zwecke nicht mehr verarbeiten, es sei denn, dass wir nachweisen, dass die Gründe für die Verarbeitung Ihre Rechte überwiegen oder dass Ihre Daten uns für die Festlegung, Geltendmachung oder Verteidigung von Ansprüchen notwendig sind),

- das Recht auf Datenübertragbarkeit (Sie haben das Recht, die personenbezogenen Daten, die Sie uns aufgrund des Vertrages oder aufgrund Ihrer Einwilligung bereitgestellt haben, in einem strukturierten, gängigen und maschinenlesbaren Format von uns zu erhalten. Sie können uns beauftragen, diese Daten unmittelbar einem anderen Subjekt zu übermitteln),
- das Recht auf die Einlegung einer Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde (sollten Sie feststellen, dass wir die Daten unrechtmäßig verarbeiten, können Sie diesbezüglich eine Beschwerde beim Präsidenten des Datenschutzes oder bei einer anderen zuständigen Aufsichtsbehörde einlegen).

Zwecks Ausübung Ihrer Rechte wenden Sie sich bitte mit einer entsprechenden Forderung an folgende E-Mail-Adresse: [rodo@wbs.pl](mailto:rodo@wbs.pl). Beachten Sie bitte, dass wir Sie vor der Wahrnehmung Ihrer Berechtigungen entsprechend identifizieren müssen.

#### Podanie danych osobowych

Podanie danych jest dobrowolne, ale niezbędne w celu lub w związku z zawartą umową.

#### Bereitstellung der personenbezogenen Daten

Die Voraussetzung für den Vertragsabschluss und – Umsetzung ist, dass Sie uns die Sie betreffenden personenbezogenen Daten freiwillig bereitstellen.